

先週の礼拝は講壇交換ということで、サンフェナンド教会からスタン伊達兄が来て下さり、御言葉を取り次いで下さいました。祝福された礼拝と主にある良き霊の交わりがもたれたことと信じます。朝早くから、ツーソンまで足を運んで下さり、尊い働きをして下さった伊達兄に感謝し、神様の御名をあがめます。

Last week, Stan Date from San Fernando delivered the message for you. I believe you had a great fellowship with the Holy Spirit and blessed worship. I praise God's name and thank Stan Date for coming to Tucson in early morning to minister to us.

私たちは今月からヨハネ第一の手紙を見ていますが、先週は一回間が空きましたので、15日のメッセージの内容を簡単に復習したいと思います。「世を愛してはいけない」というのがメッセージの題でした。私たちが世と世にあるものを愛してはいけない第一の理由は、私たちは神様とこの世の両方を愛することができないというものです。神様を愛することと世を愛することは相反することです。もう一つの理由は、世と世のものは滅び去るというものでした。私たちはやがて滅び去るものではなく、永遠なる神様を愛することによって、今日永遠の命を持つ者とされています。

Currently we have been studying 1 John. Since I was not here last week, I would like to review the message from two weeks ago. The title was “Do not love the world”. The reason why we should not love the world and things that belong to the world is because we cannot love God and this world both. Loving God and loving the world are opposite. Another reason is that this world and what belongs to this world will be destroyed. We are not going to be destroyed.....by loving eternal God, we were made to have eternal life.

さて、今日は2章の続きの部分を見ます。今回で2章は終わりますが、このところには「とどまる」という言葉が7回も出てきます。明らかに、ヨハネがそのことに焦点をあてていることがわかります。28節でヨハネは命じています。「そこで、子どもたちよ。キリストのうちにとどまっていなさい」と。キリストのうちにとどまること、それが今日のメッセージの中心です。

Today we're going to look at the rest of chapter 2. In this section, the word 'remain' (or 'continue') was used 7 times. It is obvious that John's focus was on this word. In verse 28, he commanded, “And now, dear children, continue in him...” Remain (continue) in Christ, that's the focus of today's message.

18節をもう一度見ます。「18 小さい者たちよ。今は終わりの時です。あなたがたが反キリストの来ることを聞いていたとおり、今や多くの反キリストが現われています。それによって、今が終わりの時であることがわかります」。聖書が伝える大切なテーマの一つに「終末論」があります。神様は世の終わりについて私たちに語っておられるのです。世の終わりについては、誰もが興味をもっているのではないのでしょうか。最近でいうと、「Electronic Bible Fellowship」という団体が、5月21日を「審判の日」とし、10月21日に「世の終わり」がくると大々的に宣伝しています。彼らのように世の終わりがいつであると伝える人々は、これまでも存在しました。

Let's look at verse 18; “Dear children, this is the last hour; and as you have heard that the antichrist is coming, even now many antichrists have come. This is how we know it is the last hour.” One of the most important themes of the Bible is 'End Times' God tells us about the end of the world. I believe many people are interested in the end of the world. Lately, the group called 'Electronic Bible Fellowship' determined that May 21<sup>st</sup> is going to be the 'Judgment Day' and they are loudly declaring that we will have the 'end of the world' on October 21<sup>st</sup>. They are not the only group that proclaimed the end of the world.

しかし、私たちが聖書の御言葉に戻るなら、主イエスは次のようにおっしゃいます。「この天地は滅び去ります。しかし、わたしのことばは決して滅びることがありません。36 ただし、その日、その時がいつであるかは、だれも知りません。天の御使いたちも子も知りません。ただ父だけが知っておられます」(マタイ24：35-36)。その日がいつであるかはご自身も知らないと主イエスは言われます。ただ確かにその日は来るので、それがいつ来ても良いように目を覚まして備えているようにと主は警告しておられるのです。

However, let's go back to the Bible to see what Jesus had said; “Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away. No one knows about that day or hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.”(Matthew 24:35-36) Jesus Himself had said that He didn't even know when that day would be. One thing for sure is that the day is coming, so He warned us to be prepared and alert always.

「終わりの日」の兆候として、ヨハネは「反キリスト」の存在をあげています。反キリストとは、どういう人のことでしょうか？少し前に、9.11同時多発テロ事件の首謀者である国際テロ組織アルカーイダの指導者ウサマ・ビンラディン容疑者が、米軍の作戦によって死亡したことが伝えられました。彼のようにテロ組織に属するような人のことをヨハネは反キリストと言っているのでしょうか？

**John had mentioned 'antichrist' as a sign of the 'Judgment Day'. Who is this 'antichrist'? A few weeks ago Navy SEALs killed Osama Bin Laden, who was the leader of the terrorist group Al-Qaeda. Do you think John considers a man like him, who belongs to the terrorist group, as antichrist?**

反キリストについて、22節でこのように定義されています。「偽り者とは、イエスがキリストであることを否定する者でなくてだれでしょう。御父と御子を否認する者、それが反キリストです」(22節)。前後しますが、19節も見てください。「彼らは私たちの中から出て行きましたが、もともと私たちの仲間ではなかったのです。もし私たちの仲間であったのなら、私たちといっしょにとどまっていたことでしょう。しかし、そうになったのは、彼らがみな私たちの仲間ではなかったことが明らかにされるためなのです」と。

**Antichrist is defined in verse 22 as follows; "Who is the liar? It is the man who denies that Jesus is the Christ. Such a man is the antichrist-he denies the Father and the Son." (verse 22) Please look at verse 19, also; "They went out from us, but they did not really belong to us. For if they had belonged to us, they would have remained with us; but their going showed that none of them belonged to us."**

反キリストとは、すべてイエスがキリスト(救い主)であることを否定する人のことです。そして、それは「彼らは、私たちの中から出て行きました」というところからもわかるように、ここでは神様とまだ出会っていない未信者というよりも、むしろ偽りの信仰をもっている人のことを指しています。主イエスがキリストであると信じる確かな信仰をもっていないのに、自分は神を知る者という人、それが反キリストです。しかし、私たちクリスチャンの希望が神の御子であるキリストにかかっていることは明らかで、この方に対する信仰がなければ、当然その生き方は神と関係をもたないものであり、その人は真理をうちにもっていません。

**Antichrist is the one who denies that Jesus is the Christ (Savior). And as you can see from '...they went out from us...', it indicates the people who have false faith, rather than unbelievers. Antichrists are those who claim to know God, even though they do not have any firm faith that Jesus is the Christ. It is clear that Christians' hope relies on God's Son, Christ. If they don't have faith in Him, naturally their life has nothing to do with God and they do not have truth in them.**

では、あなたは「反キリスト」や「偽り者」と聞いて、どう思われますか？「私には関係ない」と言いますか？「イエスがキリストであることを否定する」というと、私たちはペテロが主イエスを三度否んだことやユダが銀30枚で主を売り渡したことをイメージして、自分はそのように主イエスを否んだことはないと言うかも知れません。

**What do you think when you hear about 'antichrist' or 'liar'? Can you say "I have nothing to do with them."? When you think of 'denying Jesus as the Christ', we often come up with the image of Peter denying Jesus three times, or Judas who sold Jesus for 30 silver coins. Then it's easy for us to say we never denied Jesus in such ways.**

しかし、これまでの手紙の内容からもわかるように、光である神様との交わりを持つと言いながら、罪の中にとどまる人のことを、私たちはイエスがキリストであると否定する人と考えることはできないでしょうか。もしイエスがキリストであるとホントに信じるならば、私たちはキリストのことばに喜んで聴き従うはずですが、であるならば、自分をクリスチャンと言いながら、神の御言葉をうちにもっておらず、御心を行わない人のことを、私たちはイエスがキリストであることを否定する人と言えないでしょうか。神の家族である兄弟姉妹を憎んだり、神が愛してはいけないという世と世のものを愛している人は、どうでしょうか？そのような人は偽り者、反キリストではないでしょうか？

**However, as you can see from the context of this letter, we can say that people who deny Jesus as the Christ are those who claim to have a fellowship with God who is the light, but still remain in sin. If we really believe that Jesus is the Christ, we should be able to listen and obey His word joyfully. Then, if we don't hold God's word within us and don't do His will but claim to be a Christian, can't we say that we're denying Jesus as the Christ? How about those who hate brothers and sisters in Christ, or those who love the worldly things which God told us not to love? Don't you think they can be considered as liars, or antichrists?**

私はなぜこのようなことを言っているのでしょうか？それは今の終わりの日にあって、私たちが外にいる反キリストの存在に気をつけるだけでなく、自分自身の内側にある反キリスト的な性質に気づき、そこに主イエスの光を求めることによって、常に真理に導いていただくためです。私たちは他者のことは良く見えますが、自分のことはそうではありません。意識して、自分の内側を点検しようとしなければ、簡単に問題を見過ごしてしまいます。ある時は、自分のうちに偽りがあることを知りつつも、それをそのままにしておくこともあると思うのです。そのようなことが続けば、間違いなく、信仰の純粋さは失われ、偽りのものとなってしまいます。そういうことがないように、私たちは聖書の御言葉に堅く立ち、常に主の御心と御霊の導きを求めることが大切です。

**Why am I saying this to you? It's because in this final days, not only we should be careful of antichrists who are not among us but we should also realize our own antichrist characteristics within us and being led in truth by seeking the light of Jesus. We tend to notice other people's faults but it's hard to notice ourselves. Unless we consciously try to examine our hearts, it's easy to not to notice our problems. Sometimes we ignore our faults although we know they're there within us. If we continue to do so, undoubtedly, our faith would loose purity and become fake. It is important to stand firm on God's Word and seek His will and guidance from the Holy Spirit so that such thing would not happen.**

いかがでしょうか？今日あなたは、イエスがキリストであるという信仰に堅く立っておられますか？主イエスを通して、父なる神様とのいのちの関係の中に入れていらっしゃいますか？キリストが歩まれたように、神様の御心を求める歩みをなすために、日々御霊により頼んでおられますか？この世のものではなく、神様を愛しておられるのでしょうか？今、あなたは自分自身をキリストのうちにとどまっているということが出来ますか？

**How about you? Are you standing firm on your faith that Jesus is the Christ? Are you in living relationship with Father God through Jesus? Do you rely on the Holy Spirit daily so that you can walk the way which you seek His will, like Jesus did? Do you love God, and not things in this world? Right now, can you say that you are remaining in Christ?**

与えられた信仰にとどまることは、決して容易なことではありません。ヘブル10章36節に「あなたがたが神のみこころを行なって、約束のものを手に入れるために必要なのは忍耐です」とあるように、私たちがキリストのうちにとどまるためには、忍耐が必要です。歴代の信仰者たちも、あらゆる信仰の試練の中を忍耐をもって乗り越えてきました。私たちがキリストのうちにとどまることを誰よりも望んでおられるのは主イエスご自身です。そうである故に、たとえ私たちの信仰は小さくても、私たちが自分から信仰を捨ててしまわない限り、主は私たちを支え続け、天の御国へと必ず導き入れて下さるのです。

**It is not easy to remain in faith that was given. Hebrews 10:36 says; "You need to persevere so that when you have done the will of God, you will receive what he has promised." To remain in Christ, we need patience. Many believers in history also overcame their trial of faith with patience. Jesus Himself desires for us to remain in Him. Therefore, even though our faith is small, unless we abandon our faith, He will help us and lead us to the kingdom of Heaven.**

近い将来か、遠い将来かはわかりませんが、終わりの日は必ず来ます。いや、終わりの時はすでに始まっているといってもよいでしょう。時が満ちたら、主イエスは必ず戻って来られるのです。その時、あなたはどのような心境で主の前に立ちたいですか？あなたは平安をもって、主の前に出ることができると思えますか？ヨハネは、私たちがキリストのうちにとどまる理由を28節で告げています。「…それは、キリストが現れるとき、私たちが信頼を持ち、その来臨のときに、御前で恥じ入るといふことのないためです」と。

**Either near or far future, the end of the day will sure to come. Rather, we can say that the end time has already started. When it's time, Jesus will come back. How would you like to stand before Him when it happens? Do you think you can be in His presence with peace? John tells us the reason we should remain in Christ in verse 28; "...so that when he appears we may be confident and unashamed before him at his coming."**

主イエスは言われます。「もしだれでも、わたしとわたしのことばとを恥と思うなら、人の子も、自分と父と聖なる御使いとの栄光を帯びて来るときには、そのような人のことを恥とします」(ルカ9:26)。もし主に対する信仰が偽せものであるならば、私たちは主と主のことばを恥に思い、従うことはしないでしょう。自分が恥と思うものに、信頼を寄せる人などいません。しかし、その信仰が本物であるならば、私たちは主を誇りに思うはずで、いかがですか？ あなたは、主イエス・キリストを誇りとしていますか？

Jesus said, "If anyone is ashamed of me and my words, the Son of Man will be ashamed of him when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels."(Luke 9:26) If our faith in the Lord was fake, we would be ashamed of Him and His word, and would not obey. No one trusts in what they think is shameful. However, if our faith is true, we should be proud of Him. How about you? Are you proud of the Lord Jesus Christ?

最後に、主イエスご自身が今日のテーマである「とどまること」について語っておられる御言葉を開きます。これは主があなたに語っておられることです。「わたしにとどまりなさい。わたしも、あなたがたの中にとどまります」(ヨハネ15:4)。「わたしはぶどうの木で、あなたがたは枝です。人がわたしにとどまり、わたしもその人の中にとどまっているなら、そういう人は多くの実を結びます」(同15:5)。「あなたがたがわたしにとどまり、わたしのことばがあなたがたにとどまるなら、何でもあなたがたのほしいものを求めなさい。そうすれば、あなたがたのためにそれがかなえられます」(同15:7)。「父がわたしを愛されたように、わたしもあなたがたを愛しました。わたしの愛の中にとどまりなさい」(同15:9)。

Lastly, let's listen to the word where Jesus Himself talked about 'remaining in Him'. These are the words which He is speaking to you. "Remain in me, and I will remain in you." (John 15:4) "I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit; apart from me you can do nothing."(John 15:5) "If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be given you."(John 15:7) "As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love."(John 15:9)